

Liste des publications
Marie Olivier, MCF UPEC (IMAGER UR 3958)

Articles

Reuves à comité de lecture :

- “*The Boustrophedonic Turns Of Suffering in Faithful And Virtuous Night by Louise Glück*”. *Transatlantica* [En ligne], 1 | 2021, mis en ligne le 01 juillet 2021, consulté le 30 septembre 2021. URL : <http://journals.openedition.org/transatlantica/17145> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/transatlantica.17145>
- « *Moses und Aron* de Schönberg : entre inassouvissement du Verbe, et accomplissement de l’Idée ». *Revue Française d’Etudes Américaines*, 2020 / 4 (N°165): 98-109.
- « ‘Les sorties du texte’ ou transvalorisation et coquilles dans *Trilogy* de H.D. ». *TIES Valeur/Valeurs* 1 (2018): 88-99. [En ligne], TIES, Valeur / Valeurs, mis à jour le : 10/02/2018, URL : <http://revueties.org/document/index.php?/ties/premier-numero/258--les-sorties-du-texte-ou-transvalorisation-et-coquilles-dans-trilogy-de-h-d>.
- “The Mosaic Prestige, A Reading of ‘Day Without Night’ by Louise Glück.” *Revue Française d’Etudes Américaines, l’Imposture* 150 (2017): 26-41.
- “The Summer Garden Photograph, Or a Barthesian Reading of the Mutable Poetics of Louise Glück” *Angles - Unstable states, mutable conditions* | The journal | Unstable states, mutable conditions. <https://doi.org/10.4000/angles.1516>
- « ‘October,’ ou Chanter la Disparition ». *Quaina* 6 (2015). URL : <https://quaina.univ-angers.fr/anciens-numeros/7-2/>
- « Le chant en réserve, lecture de deux poèmes de Louise Glück ». *L’Atelier* 7:2 (2015). 24-43. URL : <http://ojs.u-paris10.fr/index.php/latelier/article/view/433>
- « L’enfance ou le désœuvrement à l’œuvre dans deux poèmes de Louise Glück ». *Postures, L’enfance à l’œuvre* 21 (2016) En ligne <<http://revuepostures.com/fr/articles/Olivier-21>> (Consulté le 12 / 06 / 2016).
- « (D’)Après Pouchkine : le jeu de la traduction dans « Omens » de Louise Glück ». *Transatlantica* [En ligne], 2 | 2013, mis en ligne le 02 mars 2014. URL : <http://transatlantica.revues.org/6675>

Ouvrages collectifs et actes de colloques à comité de lecture :

- « Le je disséminal de Roland Barthes ». *Les sorties du texte, Études sur Roland Barthes*. Eds. Anikó Ádám & Anikó Radvánszky. Paris : Editions L’Harmattan, 2022. 117-128.
- « L’inter-dit ou le dire entre dans *Faithful and Virtuous Night* de Louise Glück ». *Des voix acousmates en littérature*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2021. 115-128.

- « (Se) jouer du poème depuis ses marges : le jeu des intertextes de “Scattering as Behavior Toward Risk” de Susan Howe ». *Modernités 42* (2017) *Écriture Picturale, Écriture Musicale, De La Littérature Et Des Arts*. Béatrice Bloch, Pierre Garcia et Apostolos Lampropoulos, dirs. Bordeaux : Presses Universitaires de Bordeaux. 109-127.
- « Le lyrisme en question dans *The Wild Iris* de Louise Glück ». *Genres/Genre dans la littérature anglaise et américaine I*. Vincent Broqua et Isabelle Alfandary, dirs. Paris : Michel Houdiard, 2015.

Direction d'ouvrages collectifs

- « *Le Singulier*. » Codirigé par Amélie Ducroux et Marie Olivier. *L'Atelier 12:1* (2020).
- « *La Voix dans tous ses états*. » Codirigé par Sylvie Le Moël et Marie Olivier. **Préface par Marie Olivier**. *TIES 4* (2019).
- « *Car Poétique rime avec Musique*. » **Dirigé et préfacé** par Marie Olivier. *TIES 2* (2018).

Autres publications

- « Il me semblait que nous parlions la même langue », *Libération*, samedi 21 et dimanche 22 octobre 2023, p. 38. **Texte hommage à Louise Glück**
- « 'De quoi ça parle' », *Transatlantica* [En ligne], 1 | 2021, mis en ligne le 01 juin 2021, consulté le 30 septembre 2021. URL : <https://doi.org/10.4000/transatlantica.16688>. **Texte hommage à Louise Glück**
- « Quelques questions au sujet de Louise Glück ». *Nouvelle revue française* N°647. 18 mars 2021. 38-44. **Long entretien rédigé**.
- “Lyn Hejinian’s Conference, ‘The Sneeze, Oversignification and the Zone of Encounter,’” *Transatlantica* , [En ligne], 1 | 2015, online on November 19, 2015. URL : <https://doi.org/10.4000/transatlantica.7409>. **Compte rendu** de la conférence donnée par la poète à la Sorbonne Nouvelle.

Traductions

Chez Gallimard :

- [*L'Iris sauvage, Meadowlands, Averno*](#). Édition bilingue. **Préface et Traduction** de Marie Olivier. Paris : Gallimard / **Poésie**, novembre 2023.
- [*Recueil collectif de recettes d'hiver*](#). Édition bilingue. Traduction de Marie Olivier. Paris : Gallimard / Du monde entier, novembre 2023.
- [*Meadowlands*](#). Édition bilingue. Traduction de Marie Olivier. Paris : Gallimard / Du monde entier, mars 2022.

- [Averno](#). Édition bilingue. Traduction de Marie Olivier. Paris : Gallimard / Du monde entier, mars 2022.
- [L'Iris sauvage](#). Édition bilingue. **Préface et Traduction** de Marie Olivier. Paris : Gallimard / Du monde entier, mars 2021.

Dans des revues :

- Louise Glück, « Vêpres » et « Le Lys D'Or ». Traduction et présentation de Marie Olivier. [La Nouvelle Revue Française](#). N°647. 18 mars 2021. 36-37.
- Louise Glück, « L'iris sauvage », « Matines », Chant », « Amour au clair de lune », Les herbes folles », « L'échelle de Jacob », « Matines », « Le Coquelicot Rouge », « Matines », « Ciel et Terre », « Au Seuil de la Porte ». Traduction de Marie Olivier. *Po&sie* 149-150 (2014). 46-53.
- Louise Glück, « Échos ». Traduction de Marie Olivier. [Le Grand Continent](#).
- Louise Glück, « Feu de feuilles ». Traduction de Marie Olivier. [Le Grand Continent](#).
- Louise Glück, « Les Migrations nocturnes ». Traduction de Marie Olivier. [AOC](#).

[Lien HAL à l'ensemble des publications](#)